Program suzbijanja trgovanja ljudima u Hrvatskoj

Croatia Trafficking Prevention Activity

http://www.worldlearning.org/star

Naša misija

Our Mission

World Learning je privatna neproftina organizacija koja raspolaže akademskim i projektnim kapacitetima. Kroz četiri programska odjela -- The Experiment in International Living, School for International Training (SIT), World Learning for International Development, and World Learning for Business -- World Learning je vodeći na područjima međunarodne razmjene, studiranja u inozemstvu, održivog razvoja, obrazovanja nastavnika, učenja jezika, izgradnje mira i vođenja NVOa.

World Learning promiče međunarodno i međukulturalno razumijevanje, demokraciju, društvenu pravdu i gospodarski razvoj kroz obrazovanje, treninge i terenske projekte diljem zemaljske kugle. Ispunjenjem svoje misije pripremamo pojednice, institucije i zajednice da postanu nadahnjujući i učinkoviti voditelji promjena.

Photo by Erika Yost, SIT Graduate Student.

World Learning is a private, nonprofit international organization with both academic and field project capabilities. Through our four program units -- The Experiment in International Living, School for International Training (SIT), World Learning for International Development, and World Learning for Business -- World Learning is a leader in the fields of international exchange, study abroad, sustainable development, teacher education, language training, peacebuilding, and NGO management.

World Learning promotes international and intercultural understanding, democracy, social justice, and economic development through education, training, and field projects around the globe. In the fulfillment of this mission, we prepare individuals, institutions, and communities to be inspiring and effective leaders of change.

World Learning

Photo by Teshale Bekele / USAID Ethiopia

World Learning

Od 1932. World Learning i njegovi partneri diljem svijeta pomažu ljudima da promijene svoje živote i stvore mogućnosti za pozitivne društvene promjene. Misija ove privatne, neprofitne organizacije sa sjedištem u Brattleboru (Vermont, Sjedinjene Američke Države) usmjerena je na promicanje međunarodnog i međukulturalnog razumijevanja, demokracije, društvene pravde i ekonomskog razvoja, i to obrazovanjem i projektima diljem zemaljske kugle. World Learning ostvaruje svoju misiju s pomoću četiri različita, ali međusobno komplementarna odjela.

Osnovana kao Experiment in International Living, organizacija se rano profilirala kao pionir u međukulturalnom iskustvenom učenju. Od tih početaka više od 65.000 osoba iskoristilo je blagodati njezina pristupa međukulturalnom učenju i razumijevanju. Danas je "Experiment" jedan od četiri odjela World Learninga, ali je i dalje prepoznat kao vodeća organizacija za međunarodno i međukulturalno učenje za učenike srednjoškolske dobi. Kako bi uveli mlade u svakodnevni život u drugoj kulturi, učenici provode od tri do pet tjedana u zajedničkom životu s novim obiteljima i uče o različitim temama kao što su jezik, ekologija i okoliš ili umjetnost.

U ranim 60-im Sargent Shriver, prvi direktor Mirovnih snaga (Peace Corps) koji je prije toga radio u "Experimentu", obratio se svojoj bivšoj organizaciji za pomoć u izobrazbi dragovoljaca Mirovnih snaga. Iz tog

Since 1932, World Learning and its global partners have helped people transform their lives and create opportunities for positive social change. A private, nonprofit organization headquartered in Brattleboro, Vermont, USA, World Learning is dedicated to promoting international and intercultural understanding, democracy, social justice, and economic development through education, training, and field projects around the globe. World Learning does so through four distinct, but complementary divisions.

Founded as The Experiment in International Living, the organization developed as an early pioneer in cross-cultural experiential learning. Since then, more than 65,000 participants have taken advantage of The Experiment's approach to intercultural learning and understanding. Today, The Experiment, as one of World Learning's four divisions, continues to be a recognized leader in international cross-cultural education for high school students. Immersing students in the daily life of another culture, participants spend three to five weeks living with families and pursing such topics as language training, ecology and the environment, or the arts.

In the early 1960s, Sargent Shriver, the first Director of the Peace Corps, was also a former Experimenter, and he turned to the Experiment to help train and prepare Peace Corps volunteers. Developing out of that, today, World Learning's School for International Training (SIT) delivers

se projekta razvio odjel School for International Training (SIT) kojim danas prenosimo akademska znanja i ključne vještine sveučilišnim studentima i profesionalcima kako iz područja učenja jezika tako i iz područja međunarodnih i međukulturalnih usluga, vođenja i upravljanja. SIT također provodi jedinstveni i jasno prepoznat program Study Abroad koji educira sveučilišne studente intenzivnom kombinacijom akademskog učenja i terenskog iskustva. Ovaj program nudi više od 70 programa u 50 zemalja, a ocjene se pribrajaju ukupnom uspjehu studija.

World Learning for Business odgovara na sve prisutniju potražnju za vrhunskim vještinama međukulturalne komunikacije i vođenja u poslovnom okruženju. Pruža izobrazbu iz jezika, kulture i poslovne komunikacije, ali i specijalizirane programe za polaznike kojima engleski jest materinski jezik, ali i za one kojima nije.

World Learning for International Development (WLID), odjel World Learninga za društveni i ekonomski razvoj, specijaliziran je za provođenje "grassroot" programa koji grade lokalne kapacitete pružajući tehničku pomoć i izobrazbu. Zahvaljujući svom iskustvu u razvoju civilnog drušva, obrazovanja te izobrazbe i razmjene, WLID je načinio i provodio razvojne programe u više od 50 zemalja Afrike, Azije, Europe, Latinske Amerike i Srednjeg istoka. Danas djelatnici WLID-a i njihovi partneri pomažu u izgradnji mira u sukobom razdvojenim zajednicama u Ugandi, bore se protiv izrabljivačkih oblika dječjeg rada u Ekvadoru i Peruu, poboljšavaju pristup osnovnom obrazovanju u Etiopiji, podupiru međuvjersko suglasje u Albaniji, jačaju civilno društvo u Angoli i Rumunjskoj. To su samo neki od primjera.

1999. The STAR Network pridružio se odjelu WLID, donoseći skup vrijednosti i pristupa koje su povećale aktivnosti World Learninga u jugoistočnoj Europi. Posljednjih je godina WLID iskoristio pristupe koje je potaknuo STAR kako bi poučio marokanske žene o njihovim pravima u okviru novog obiteljskog zakona, a uskoro će lekcije naučene iz STAR-ovih projekata suzbijanja trgovanja ljudima u Hrvatskoj te Bosni i Hercegovini upotrijebiti u sprječavanju trgovanja djecom u Beninu.

the academic competencies and key skills to graduate students and professionals in language teaching as well as international and intercultural service, leadership and management. SIT also operates a unique and widely-recognized Study Abroad program that challenges college and university students through a rigorous integration of academic study and field experience. It offers more than 70 theme-based for-credit programs in 50 countries.

World Learning for Business addresses the demand for superior cross cultural, communication, and leadership skills in a business environment. It offers training and coaching programs in language, culture, and business communications, and provides customized programs for both native and non-native speakers of English.

World Learning for International Development (WLID), World Learning's social and economic development division, specializes in grassroots programs that build local capabilities through technical assistance and training. With expertise in civil society, education, and training and exchange, WLID has designed and implemented development projects in more than 50 countries in Africa, Asia, Europe, Latin America, and the Middle East. Today WLID staff and partners help to build peace in conflict torn communities in Uganda, combat exploitative forms of child labor in Ecuador and Peru, increase access to basic education in Ethiopia, and support interfaith harmony in Albania, and strengthen civil society as a whole in Angola and Romania, to give but a few examples.

In 1999, the STAR Network joined WLID, bringing with it a set of values and approaches that enhanced World Learning's activities in the Balkans. In recent years, WLID has used STAR inspired approaches to educate Moroccan women about their rights under their country's new family law, and soon will draw lessons learned from STAR's Croatia and Bosnia-Herzegovina anti-trafficking initiatives to help prevent child trafficking in Benin.

STAR Network of World Learning

STAR Network of World Learning

Od kada je prije dvije godine STAR Network of World Learning počeo provoditi Projekt suzbijanja trgovanja ljudima u Hrvatskoj (Croatian Trafficking Prevention Activity - CTPA), ostvareni su bitni pomaci u borbi protiv trgovanja ženama u Hrvatskoj, na Balkanu, ali i diljem svijeta. Projekt CTPA toj je borbi pridonio na nekoliko načina.

Ustrajali smo na prihvaćanju činjenice da je Hrvatska država podrijetla žrtava trgovanja ljudima, a ne samo tranzitna ili odredišna država. Zajedničkim radom s članicama lokalne NVO mreže PETRA na problemu nestanka mladih žena iz Hrvatske, CTPA, PETRA i Ured za ljudska prava Vlade Republike Hrvatske razvili su nacionalnu strategiju usmjerenu na suzbijanje trgovanja ljudima. U tom smislu usko smo surađivali s Uredom za ljudska prava Vlade RH i mjerodavnim ministarstvima, ali i s mrežom PETRA u

In the two years since the start of the Croatian Trafficking Prevention Activity (CTPA) project of the STAR Network of World Learning, major steps have been made in the fight against trafficking in women in Croatia, South East Europe and worldwide. CTPA has contributed to that struggle in a number of important ways.

We have insisted that Croatia is a country of origin, not only of transit and destination. Working with local partner NGOs from the PETRA Network to make the case that young women are disappearing from Croatia, CTPA, PETRA and the Governmental Office for Human Rights (GOHR) have developed national strategy focusing on prevention of trafficking. To that end we have worked closely with the GOHR and relevant ministries as well as PETRA to train social workers and local government officials to recognize, understand and take action against trafficking.

izobrazbi socijalnih radnika i djelatnika lokalne uprave i samouprave kako bi prepoznali, razumjeli i poduzeli odgovarajuće mjere za suzbijanje trgovanja ljudima. Uz rad na prevenciji i povezivanju lokalnih dužnosnika, vladinih institucija i NVO-a na lokalnim razinama, CTPA je zajedno sa STAR-ovim Projektom mobilizacije zajednice u BH (Bosnia-Herzegovina Anti-Trafficking Community Mobilization Project - BATCOM) pokrenuo pionirski pristup suradnji između zajednica u pograničnim područjima Hrvatske te Bosne i Hercegovine usmjeren prema boljem razumijevanju i suzbijanju trgovanja ljudima.

I ovaj je pristup utemeljen na načelima i metodologiji karakterističnoj za mrežu STAR:

- na predanosti zagovaračkom pristupu koji promiče proaktivnu društvenu promjenu utemeljenu na istraživanju, partnerstvu i akciji;
- na izgradnji međusektoralne i međudržavne mreže, jer je jedino zajedničkim naporom svih institucija i građana moguće zaustaviti organizirani kriminal;
- na usmjeravanju na temeljne uzroke problema.

U slučaju trgovanja ljudima govorimo o rodno uvjetovanom nasilju i siromaštvu uzrokovanom ratom i gospodarskom tranzicijom. Filozofija STAR-a jest ne kriviti one koji traže bolji život izvan granica Hrvatske, niti usmjeravati se na smanjivanje migracija, nego zagovarati strategije koje će povećati ekonomske mogućnosti mladih žena i muškarca u Hrvatskoj, posebice onih koji su najviše izloženi riziku zbog siromaštva i nasilja.

Neke od lekcija naučenih tijekom suzbijanja trgovanja ženama opisane su na sljedećim stranicama. Glavne su od njih ove: prisutna je izuzetna hrabrost i predanost i vladina i nevladina sektora, ponajviše kada djeluju zajedno; mladi su ljudi sami najveća inspiracija jedni drugima

In addition to focusing on prevention and bringing together Croatian authorities and NGOs on the local levels, CTPA along with STAR's Bosnia-Herzegovina Anti-Trafficking Community Mobilization Project (BATCOM) pioneered cooperation between Croatian and Bosnia-Herzegovinian border communities to understand and prevent trafficking.

These trailblazing approaches are based in STAR Network principles and methods:

- Commitment to an advocacy approach, promoting proactive social change based on investigation, partnerships and action;
- Cross-sectoral and cross-border network building, because it takes a united effort of all institutions and citizens to stop organized crime;
- Addressing root causes of problems.

In the case of trafficking that means gender violence and poverty caused by war and economic transition. STAR's philosophy is not to blame those who seek a better life outside Croatia, nor to focus on curtailing migration, but to advocate for strategies that increase economic opportunity for young women and men in Croatia, especially those most at risk due to poverty and violence.

Some of the lessons we have learned in combatting trafficking in women are illustrated in the following pages. The overarching lessons are that courage and commitment are present both in the governmental and nongovernmental sectors and most of all when the two work together. Young people themselves are the greatest inspiration of one another to avoid the pitfalls and find a better life. Journalists have also become powerful allies in exposing trafficking and have responded sensitively to CTPA's message that retraumatizing trafficking survivors is not the appropriate way to tell the story.

u tome kako izbjeći zamke kriminalaca u potrazi za boljim životom. Usto, važno je istaknuti, novinari su postali snažni saveznici u razotkrivanju trgovanja ljudima i senzibilno su odgovorili na poruku CTPA-e da ponovno traumatiziranje žrtve nije najbolji način kako ispričati priču.

U 2006. mnogo je ljudi u Hrvatskoj i svijetu naučilo više o ovom suvremenom obliku ropstva koje nazivamo "trgovanje ljudima". To možemo zahvaliti MTV-evu spotu s Angelinom Jolie, TV drami kuće Lifetime koja je prikazana u udarnim terminima, ali i radu organizacija koje razotkrivaju trgovanje ljudima, te radeći u zajednici vrše pritisak na državne institucije kako bi spriječili i progonili ove zločine, te zaštitili žrtve koje prežive trgovanje.

Razina se svijesti podiže, pomažući potencijalnim žrtvama da izbjegnu situacije u kojima bi mogle biti trgovane. No, kako bismo zaustavili ovu nesreću, moramo se usmjeriti na njezine temeljne uzročnike: siromaštvo i neravnopravnost. U globalnom svijetu u kojem živimo, ne možemo spriječiti migracije. Ne trebamo niti kažnjavati one koji se moraju preseliti iz gospodarskih razloga. Sretnici će naći zakonit posao i legalne načine preseljenja, a nesretnici padaju u ruke trgovaca.

STAR Network počeo je svoj rad na suzbijanju trgovanja ženama u Bosni i Hercegovini 2002. Naš rad proširili smo 2004. i na Hrvatsku. Ove smo aktivnosti započele kao logičan nastavak našeg višegodišnjeg rada sa ženskim gospodarskim i političkim vođenjem na području jugoistočne Europe. Trgovanje ženama smatramo krajnjim oblikom rodnog nasilja koje se nadovezuje na nedostatak gospodarskih mogućnosti, očaj poslijeratne tranzicije i lošu vladavinu prava u državama na području Balkana. Ratni profiteri brzo su shvatili da se u miru može dobro zaraditi na nezaposlenima. Putovi korišteni tijekom rata

In 2006, more people in Croatia and in the world have heard of the modern-day form of slavery called "Trafficking in Human Beings." This is thanks to Angelina Jolie's MTV spot, to the Lifetime TV drama shown on prime time television, and to the work around the world by organizations exposing trafficking, involving communities and pressing public institutions to prevent and prosecute it and to protect survivors of trafficking.

Awareness is rising, helping potential victims to keep out of the situations in which they might be trafficked. But to stop this scourge we have to address the root causes: poverty and inequality. In this globalized world in which we live, we cannot prevent migration. Nor should those who have to migrate for economic reasons be punished. The lucky ones find legal work and legal means to move, the unlucky ones fall into the schemes of traffickers.

The STAR Network began working on preventing trafficking of women in Bosnia-Herzegovina in 2002. We expanded that work to Croatia in 2004. We began this work as the logical extension of our many years of previous work in the Balkans on women's economic and political leadership. We see trafficking in women as an extreme form of gender violence, built upon the roots of lack of economic opportunities, the desperation of the post-war transition, and the weak rule of law in the states of the Balkans. War profiteers have found peacetime profits can be made on the unemployed. Routes that were opened for smuggling weapons and drugs during the war are now the routes that traffickers use to move their human contraband.

Two years after beginning the CTPA project, new approaches have been tested and important lessons learned. Social workers, national and local government

za krijumčarenje oružja i droga sada su putovi koje trgovci koriste za kretanje nove, ljudske robe.

Dvije godine nakon početka projekta CTPA ispitali smo nove pristupe i naučili važne lekcije. Socijalni radnici, nacionalni i lokalni vladini dužnosnici, novinari, redarstvenici, tužitelji, učitelji, nevladine organizacije i najvažnije – mladi ljudi – udružili su snage u suzbijanju trgovanja ljudima. No, naši napori moraju biti još jači, a mladim ljudima moramo ponuditi još više rješenja želimo li zaustaviti trgovanje ljudima.

Mi u STAR-u želimo zahvaliti donatoru ovog našeg projekta, Agenciji za međunarodni razvoj Sjedinjenih Američkih Država, na njihovoj podršci. Također zahvaljujemo matičnoj organizaciji World Learning koja nas podupire ne samo preko World Learninga for International Development, nego i Projekta obrazovanja u Hrvatskoj (Croatian Participant Training Project) s kojim u partnerstvu provodimo izobrazbe u okviru CTPA projekta. Preko School for International Training, World Learning nam šalje studente koji uče o našim naporima i nakon povratka kući pridonose globalnoj kampanji za suzbijanje trgovanja ljudima. Na kraju i najvažnija zahvala – našim lokalnim partnerima u Hrvatskoj i susjednim zemljama čija iskustva i priče donosimo u nastavku ove knjižice.

officials, journalists, police, prosecutors, teachers, NGOs and most importantly young people have joined forces to stop trafficking. But the efforts must grow ever stronger and the alternatives for young people must expand if trafficking is to be halted.

We at STAR wish to thank our project donor, the U.S. Agency for International Development, for their support. We also want to thank our parent organization World Learning which supports us not only through World Learning for International Development (especially the Croatian Participant Training Project which has partnered with us in our anti-trafficking training programs), but also through the School for International Training which sends students to learn about our efforts and to go back home and contribute to the global anti-trafficking campaign. Most importantly we want to thank our local partners in Croatia and in neighboring countries, whose stories are told in the rest of this book.

WORLD LEARNING
STAR NETWORK
STRATEGIES ★ TRAINING ★ ADVOCACY ★ RESOURCES
Women's Economic and Political Leadership

Governmental Office for Human Rights

Ured za ljudska prava Vlade RH

Suzbijanje trgovanja ljudima od svih aktera zahtijeva predanost, energičnost, kreativnost i entuzijazam. Upravo sve ove odlike krase nevladinu udrugu World Learning.

Naime, Ured za ljudska prava Vlade Republike Hrvatske, kao koordinativno tijelo na području suzbijanja trgovanja ljudima, u okviru provedbe Nacionalnog programa za suzbijanje trgovanja ljudima 2005.-2008., posebnu pažnju posvećuje obrazovanju ciljanih skupina o trgovanju ljudima, te radi toga sustavno razvija partnerski odnos sa svim onim nevladinim udrugama koje su uključene ili koje žele biti uključene u edukacijske programe vezane za sustav suzbijanja trgovanja ljudima.

Jedna od udruga s kojom je Ured za ljudska prava, ostvarivanjem programskih mjera zadanih Nacionalnim programom za suzbijanje trgovanja ljudima, na područ-

The suppression of trafficking in persons demands dedication, energy, creativity and enthusiasm from all players. Those exact characteristics are found in the non-governmental organization World Learning/STAR.

The Governmental Office for Human Rights of the Republic of Croatia is the coordinating body for the National Program for Suppression of Trafficking in Persons for 2005-2008. As such, we pay special attention to the education of specific target groups related to trafficking. Therefore, this office systematically develops partner relations with non-governmental organizations that are involved or wish to be involved in educational programs related to suppression of trafficking in persons.

The Office for Human Rights established an effective, high-quality relationship World Learning/STAR,

ju obrazovanja ciljanih skupina, uspostavio kvalitetan i učinkovit partnerski odnos, upravo je World Learning.

Međutim, uspostavljeni partnerski odnos nije bio samo formalan, već je riječ o partnerstvu koje je rezultiralo nizom seminara i radionica kao što su: radionice prekogranične suradnje protiv trgovanja ljudima, radionice usmjerene na djelatnike tijela lokalne uprave i samouprave te seminari za socijalne radnike i novinare, koji su imali direktan učinak na podizanje javne svijesti o svim relevantnim aspektima vezanima za trgovanje ljudima.

Možemo s punim pravom iznijeti tvrdnju da je upravo World Learning nevladina udruga koja je svojom predanošću i entuzijazmom uvelike pridonijela kvalitetnom obrazovanju o suzbijanju trgovanja ljudima u Republici Hrvatskoj, na čemu smo im izuzetno zahvalni.

Svojim su radom i aktivnostima članice i članovi World Learninga na svom primjeru pokazali da su nevladine udruge nepresušno vrelo znanja i stručnih kvaliteta te da nevladine udruge moraju biti nezaobilazan čimbenik u kreiranju svih značajnijih aktivnosti ne samo na području suzbijanja trgovanja ljudima nego i na ostalim područjima koja su od velike važnosti za naše društvo u cjelini.

Profesionalnost, radišnost i sistematičnost koju smo uočili u radu World Learninga mogu biti primjer i nekim tijelima državne uprave kako se ponašati u obavljanju svojih svakodnevnih radnih zadataka.

Zbog svih navedenih razloga nadam se da će se naša suradnja i partnerstvo nastaviti i u budućnosti.

Luka Mađerić, predstojnik Ureda za ljudska prava Vlade RH i nacionalni koordinator za suzbijanje trgovanja ljudima

particularly in implementing programs related to education and training of target groups.

The relationship that we established was not merely formal. It resulted in a very effective series of seminars and workshops including: cross-border workshops for suppression of trafficking in persons, workshops for local officials and seminars for social workers and journalists. These trainings have had a direct impact on raising public awareness of trafficking in persons.

World Learning/STAR contributed their devotion and enthusiasm to high quality education in suppression of trafficking in persons in Republic of Croatia, for which we are extremely grateful.

Through their work and activities, World Learning/STAR has shown that the non-governmental organizations are an unfailing source of knowledge and expertise. They have also demonstrated that non-governmental organizations must be included in all important activities, not only related to supression of trafficking in persons, but also in other areas of significant importance for our society in general.

The professionalism, hard work and systematic approach that we noted in the work of World Learning/STAR could be a good example to some state admistration bodies on how to function effectively in daily work.

For all the reasons mentioned above, we hope that our cooperation with World Learning/STAR will continue in the future.

Luka Mađerić, Head of Governmental Office for Human Rights of the Republic of Croatia and National Coordinator for Suppression of Trafficking in Humans

PETRA

PETRA

PETRA (Prevencija i Eliminacija TRgovanja ženamA i djevojkama) je mreža nevladinih organizacija koja promiče ženska ljudska prava. Djeluje u Hrvatskoj i međunarodno na suzbijanju trgovanja ženama i djecom s naglaskom na seksualnom iskorištavanju. PETRA surađuje s drugim mrežama, nevladinim organizacijama, međunarodnim organizacijama i vladinim institucijama iste ili slične misije te međunarodnim institucijama i nevladinim organizacijama čije aktivnosti nisu u suprotnosti s njezinom misijom.

PETRA skreće pozornost javnosti na problem trgovanja ženama i djecom s naglaskom na seksualno iskorištavanje koje obuhvaća prostituciju, pornografiju, seks-turizam, naručivanje/kupnju mladenki i javno prikazivanje te predstavljanje žena i muškaraca na uvredljiv, omalovažavajući ili ponižavajući način s obzirom na spol i spolnu

PETRA (Prevention and Elimination of TRAfficking in women and girls) is a network of non-governmental organizations that promote women's human rights. PETRA is active nationally and internationally in the fight to suppress trafficking in women and children. PETRA cooperates with many other networks, NGOs, international organizations and governmental institutions that share their mission.

PETRA strives to draw public attention to the problem of trafficking in women and children, particularly for purposes of prostitution, pornography, sex tourism, order/purchase of brides and degrading public displays with respect to gender or sexual orientation. PETRA is active in the implementation of Croatia's National Plan for Suppression of Trafficking in Humans in the areas of assistance and protection of victims, prevention,

orijentaciju. PETRA djeluje u okviru Nacionalnog plana RH za suzbijanje trgovanja ljudima, i to na područjima pomoći i zaštite žrtava, prevencije, edukacije te zakonskog okvira.

Rad PETRE uglavnom čine aktivnosti usmjerene na prevenciju (kampanje, edukacija) i intervenciju (SOS telefonska linija, skloništa), uz izrađen prijedlog plana akcija, a besplatna SOS linija (0800 77 99) koju opslužuju tri organizacije iz PETRE dio je Nacionalnog plana za suzbijanje trgovanja ženama.

"PETRA (Prevencija i Eliminacija TRgovanja ženamA i djevojkama) je mreža nevladinih organizacija koja promiče ženska ljudska prava. "

Mreža je i dalje neformalna, no ujednačeno djeluje svjesna da se što prije mora povećati znanje o problemu trgovanja ljudima, promijeniti nepovoljnu klimu vladajućeg nepovjerenja i nepoštovanja prema stručnjakinjama s nevladine scene koje se bave ovom problematikom, te usmjeriti sve svoje snage na ciljane grupe (rizične skupine i skupine stručnjaka) i njihove potrebe.

Projekti provedeni u suradnji s WorldLearning STAR-om osnažili su i povećali vidljivost mreže PETRA putem provedenih aktivnosti, i to ponajprije prekograničnom suradnjom s udrugama iz Bosne i Hercegovine te Srbije i Crne Gore. Aktivnosti kao što su okrugli stolovi, kampanje, radni posjeti, pružile su nam jasniju sliku o načinima suzbijanja trgovanja ljudima u zemljama s kojima smo povezane i kroz koje se odvija tranzit naših državljanki.

education and legislative framework.

PETRA's activities focus on prevention (public information campaigns, education) and intervention (SOS hotline, shelters). The toll-free SOS hotline (0800 77 99) operated by three PETRA members is an integral part of the National Plan.

"PETRA (Prevention and Elimination of TRAfficking in women and girls) is a network of non-governmental organizations that promote women's human rights. "

Although the network is still informal, its activities are coordinated. PETRA is aware of the urgent need to increase general knowledge of trafficking. We recognize the need to change the present climate of mistrust of NGO experts who are dealing with this problem. It will also be essential to focus on service to high-risk groups and capacity building for professionals on the front lines of the fight against trafficking.

The projects implemented in cooperation with World Learning/STAR have strenghtened and increased the visibility of the entire PETRA network through cross-border cooperation with NGOs from Bosnia and Herzegovina and Serbia and Montenegro. Activities such as roundtables and working visits have given PETRA better insight into strategies for suppression of

Također smo uspjele bolje prenijeti naša iskustva s njihovim državljankama koje su evidentirane žrtve u našoj zemlji.

Uz uspostavljenu izravnu suradnju i razmjene iskustava dobre prakse ustanovili smo i probleme koji su vezani uz direktan rad sa žrtvama u prvih 24 sata. Upravo taj problem bio je velika nepoznanica za nas i pomogao nam je u prepoznavanju karika koje su nam nedostajale. Ovakav pristup i način rada pomogao nam je i u planiranju II. Konferencije NVO-a koje rade na suzbijanju trgovanja ljudima koju organiziramo u lipnju 2006.

Suradnja sa STAR-om omogućila nam je i proširenje aktivnosti koje smo planirale jer smo dobile ponude NVO-a s Kosova koje su prepoznale vrijednosti ovakva rada pa se žele u njega uključiti. Rad na suzbijanju trgovanja ljudima mora uključivati prekograničnu suradnju jer tek tada daje najbolje rezultate, što smo mi dijelom postigle zahvaljujući financijskoj potpori WorldLearning STAR-a. Nadamo se da ćemo i dalje surađivati na suzbijanju trgovanja ljudima ne samo u RH već i u području cijele jugoistočne Europe.

trafficking in neighbouring countries, which are also transit countries for victims from Croatia. PETRA has also been able to share our experiences with citizens of neighboring countries who are victims in our country.

In addition to establishing direct cooperation and exhange of experiences and good practices, PETRA has been able to identify problems related to direct work with victims in first 24 hours after identification. This has been a huge problem, and the cross-border cooperation helped practitioners recognize the missing links. This approach and methodology was also helpful in planning the Second International Anti-trafficking NGO Conference in June 2006.

Cooperation with World Learning/STAR enabled PETRA to expand its activities when we were contacted by NGOs from Kosovo who wanted to get involved in our work. Working on supression of trafficking must include cross-border coopration because only then will we make real headway. PETRA has succeeded thanks in part to the financial assistance from World Learning/STAR. We hope that our cooperation will continue in the struggle against trafficking in humans in Croatia and the rest of south eastern Europe.

SOS tel.: 0800 – 77 99
http://www.petra-nvo.net

PETRA
MREŽA NVO-A ZA PREVENCIJU I ELIMINACIJU TRGOVANJA ŽENAMA

Closing the "Balkans Route"

Zatvaranje Balkanske rute

Takozvana "Balkanska ruta" povezuje Hrvatsku, Bosnu i Hercegovinu te Srbiju i Crnu Goru. Desecima godina kriminalci je koriste za prijevoz oružja, droge i robe za crno tržište. U posljednje vrijeme svojoj listi "dobara" kriminalci su dodali i ljudska bića, a Balkanska ruta je još uvijek važna komunikacija. Udruga žena Vukovar radi na zaustavljanju trgovanja ljudima ovom rutom.

Grad Vukovar je dovoljno udaljen od autoceste Zagreb-Beograd da bi pružio izolaciju poželjnu za protupravne aktivnosti trgovaca ljudima, no još uvijek mu je dovoljno blizu za lak prijevoz njihova plijena. Granica sa sva tri entiteta u Bosni i Hercegovini nalazi se u blizini prema jugu. U ovakvu okruženju kriminalna je mreža neopterećena nacionalnim granicama i pravnim nadležnostima. Udruga žena

The so-called "Balkans route" connects Croatia, Bosnia and Herzegovina and Serbia and Montenegro. For decades, criminals used it to transport arms, drugs and black market luxury goods. Criminals have now added human beings to their list of "merchandise" and the Balkans route is still a major conduit. Women's Association Vukovar is working to stop the trafficking in human beings along this route.

The city of Vukovar is far enough from the Zagreb-Belgrade highway to offer isolation for traffickers' illegal activities but close enough for easy transport of their cargo. Borders with the three entities of Bosnia and Herzegovina are a short distance to the south. In this environment, criminal networks are unencumbered by national boundaries and

Vukovar radi na stvaranju prekogranične mreže za suzbijanje trgovanja ljudima koja je zajednicama smještenima na Balkanskoj ruti nužna u borbi protiv trgovanja ljudima.

Udruga žena Vukovar radi na suzbijanju trgovanja ljudima razvijanjem sustavne prekogranične suradnje među NVO-ima u regiji. Izgrađuje neslužbenu mrežu NVO-a i razvija suradnju koja vodi bržoj razmjeni informacija, iskustava i dobre prakse. U siječnju 2006. Udruga žena Vukovar susrela se s tri partnerske NVO-e iz susjednih država: "Lara" iz Bijeljine, Bosna i Herzegovina, "ASTRA" iz Beograda i "Esperanca" iz Novog Sada u Vojvodini, pokrajini Srbije i Crne Gore. Ove četiri NVO-e raspolažu stručnim znanjem i iskustvom u širokoj lepezi strategija za suzbijanje trgovanja ljudima, od opsluživanja besplatne SOS linije u Hrvatskoj, do direktne pomoći žrtvama i provođenja radionica u školama.

jurisdictions. Women's Association Vukovar is working to create the cross-border anti-trafficking network that communities on the Balkans route will need to fight human trafficking.

Women's Association Vukovar works to suppress trafficking by developing systematic cross-border cooperation among the NGOs in the region. They build informal NGO networks and improve contacts leading to speedier exchange of information, experiences and good practices. In January 2006, Women's Association Vukovar met with three partner NGOs from the other countries of the region: "Lara" from Bijeljina, Bosnia and Herzegovina, "ASTRA" from Belgrade and "Esperanca" from Novi Sad, in the Vojvodina region of Serbia and Montenegro. These four NGOs have expertise and experience in a wide array of anti-trafficking strategies from staffing an "SOS" hotline in Croatia to direct support to victims to conducting school workshops.

Koordinacija i komunikacija među ove četiri partnerske organizacije brzo je dovela do prvih rezultata u borbi protiv trgovanja ljudima uz Balkansku rutu. U veljači i ožujku 2006. Udruga žena Vukovar i njezini partneri susreli su se na radnim posjetima u Bosni i Hercegovini te Srbiji i Crnoj Gori. Tijekom posjeta Bijeljini (Bosna i Hercegovina) u veljači, "Esperanca" je saznala od "Lare" da su u svom skloništu zbrinule i tri žrtve, njihove sugrađanke iz Novog Sada, što je bila novost za "Esperancu". Tako će "Esperanca", koja radi na podizanju svijesti mladih u rodnom Novom Sadu, iskoristiti ove novootkrivene slučajeve trgovanja ljudima kao primjere u svojim radionicama za srednjoškolce. "Esperanca" se nada da će slučajevi stvarnih žrtava iz njihove zajednice bolje predočiti stvarnost problema. Nadalje, suradnja s "Larom" nastavlja se razvijanjem planova za ponovno uključivanje ovih žrtava u normalan život u Srbiji i Crnoj Gori nakon što se vrate iz Bosne i Hercegovine.

Osam je djelatnica NVO-a iz Vukovara i Bijeljine posjetilo Novi Sad u ožujku 2006. kako bi sudjelovale u aktivnosti koje je organizirala "Esperanca". Temeljem iskustava skupljenih tijekom prethodnih posjeta, "Esperanca" je organizirala radionicu koja je izazvala izuzetno velik interes, tako da je više od 120 sudionika došlo više naučiti o trgovanju ljudima!

Coordination and communication among these four partners has created real results in the fight against trafficking along the Balkans route. In February and March 2006 Women's Association Vukovar and its partners met for working visits to Bosnia and Herzegovina and Serbia and Montenegro. During the February visit to Bijeljina, BiH, Esperanca learned from Lara that they have worked with three trafficking victims from their home city of Novi Sad in their shelter who they were not aware of before the meeting. Esperanca, who works in awareness-raising among youth in their home town of Novi Sad, will use these newly-uncovered cases of trafficking to modify their workshops for high school students. Esperanca hopes that introducing a case of actual victims from their own community will prove to participants that the problem is real. Furthermore, the cooperation with Lara will continue through developing plans for reintegration methods for victims returning from Bosnia and Herzegovina to Serbia and Montenegro.

Eight NGO workers from Vukovar and Bijeljina visited Novi Sad in March 2006, to participate in the activities organized by Esperanca. Based on the experiences gathered from the previous visits, Esperanca organized an educational session that generated extraordinarily high interest, resulting in more than 120 individuals coming to learn more about trafficking in persons!

PRI IZRADI LETKA SUDJELOVALI:

ŽENSKA GRUPA »KORAK«

UČENICI SREDNJIH ŠKOLA GRADA KARLOVCA:

GIMNAZIJA KARLOVAC

EKONOMSKO-TURISTIČKA ŠKOLA

MEDICINSKA ŠKOLA

MJEŠOVITO INDUSTRIJSKO-OBRTNIČKA ŠKOLA

TEHNIČKA ŠKOLA

TEHNOLOŠKO-KEMIJSKA ŠKOLA

TRGOVAČKO-UGOSTITELJSKA ŠKOLA

ŠUMARSKA I DRVODJELJSKA ŠKOLA

FINANCIRANO OD:

WORLD LEARNING STAR NETWORK

Ako imate kakvih saznanja o žrtvama trgovanja ljudima ili ste sami žrtva, obratite se na SOS telefone:

047/ 655-925
0800-77-99

Ili u Karlovcu
Ženska grupa "Korak"
Vladka Mačeka 6/II
Tel. 047/600-392
e- mail: zeka@ka.htnet.hr

Trgovanje ljudima:

ROPSTVO MODERNOG DOBA

Što je to?

Trgovanje ljudima obuhvaća

- vrbovanje
- prijevoz
- skrivanje
- prihvaćanje

Pri čemu se koristi

- prijetnja
- sila
- otmica
- prijevara

VODNEVNI SEMINAR O ZAŠTITI RTAVA TRGOVINE LJUDIMA

U prostorijama Hotela "Osijek" počeo je dvodnevni eminar pod nazivom "Zaštita žrtava trgovanja ljudima" čiji cilj izobrazba 24 djelatnika Centra za socijalnu skrb s odručja istočne Hrvatske. Seminar se održava u organizaciji "World learning star networka", u sklopu projekta ji uključuje edukaciju više od 80 socijalnih radnika iz jele Hrvatske. Projekt se provodi regionalno a seminari s održavaju u tri grupe, zasebno za djelatnike iz istočne, edišnje i obalne Hrvatske. Edukativni program otvorili su harles Howell, direktor Ureda za demokratske inicijative i pravljanje iz američke Agencije za međunarodni razvoj i Jill endorly, regionalna direktorica World Learning programa. Tijekom prvog radnog dana sudionici projekta upoznali su problemom trgovanja ljudima, posljedicama seksualnog asilja te načinima pružanja pomoći žrtvama navedenih lika zlostavljanja. (I.Ku.)

SEMINAR O TRGOVINI LJUDIMA

▼ U prostorijama hotela "Osijek" održan je dvodnevni seminar o temi "Zaštita žrtava trgovanja ljudima" s ciljem edukacije 24 djelatnika Centra za socijalnu skrb s područja istočne Hrvatske. Seminar je organiziran od "World learning star networka", a ovaj projekt obuhvatit će edukaciju 80 radnika socijalnog sektora iz cijele Hrvatske. Kroz predavanja i konstruktivne rasprave sudionici seminara upoznati su s procesom trgovanja ljudima, posljedicama seksualnog zlostavljanja te pokazateljima po kojima bi socijalni radnici trebali prepoznati žrtve nasilja. "Predavači koje smo ugostili već se duže vrijeme bave problemom trgovanja ljudima te su sudionicima uspjeli dati konkretne odgovore na brojna pitanja vezana uz indentifikaciju žrtava takvog nasilja. Budući da je trgovina ljudima tek nedavno aktualiziran problem, socijalnim je radnicima od iznimnog značaja educirati se o posljedicama koje nosi", rekla nam je Ljiljana Varga, voditeljica programa za zaštitu žrtava trgovine ljudima, istaknuvši kako je seminar postigao izvrsne rezultate te kako je sajan primjer pozitivnog utjecaja neformalnog obrazovanja. (I.Ku.)

Prekogranična suradnja u suzbijanju trgovine ljudima

VUKOVAR - U organizaciji nevladine udruge "World Learning star network" jučer je u Vukovaru počela dvodnevna radionica o temi "Prekograničnom suradnjom protiv trgovanja ljudima", na kojoj sudjeluju predstavnici Ureda nacionalnih koordinatora, Vladinih institucija i nevladinog sektora iz RH i BiH. Prema riječima Luke Maderića, predstojnika Ureda ljudska prava Vlade RH, trg vanje ljudima jedan je od oblik transnacionalnog organizir nog kriminala, čije se aktivnos odvijaju u najmanje tri države je nužno uspostaviti odgovar jućuju prekograničnu suradnj kako na razini međudržavn tijela, tako i na razini organ zacija civilnog društva.(D.K.)

Program suzbijanja trgovine ljudima

ANITA BENIĆ

SLAVONSKI BROD - S ciljem poticanja prekogranične suradnje u suzbijanju trgovine ljudima World Learning/STAR oraganizirao je u Slavonskom Brodu dvodnevnu radionicu o toj temi. Na radionici su, uz predstavnike Policijske uprave brodsko-posavske, slavonskobrodskog i novogradiškog Centra za socijalnu skrb, predstavnika gradske uprave i brodskih nevladinih organizacija sudjelovali i predstavnici Ureda za ljudska prava Vlade te predstavnici državnih službi i nevladinih organizacija Bosne i Hercegovine.

- Program suzbijanja trgovine ljudima usmjeren je na podizanje opće razine svijesti o tom problemu u zajednicama koje su svojim zemljopisnim i gospodarskim položajem posebno pogođene tim problemom - rekla je jedna od organizatorica radionice Ljiljana Varga. Dodala je da su slične radionice već organizirane u Karlovcu te Vukovaru.

Predstavnica Ureda za ljudska prava Silvija Trgovec-Greif istaknula je da su od 2002. godine evidentirane 42 žrtve trgovanja ljudima, ali budući da je taj segment organiziranoga kriminala teško otkriti, stvarne su brojke mnogo veće. Osim što je broj žrtava trgovine ljudima sve veći, žrtve su i sve mlađe, a najčešće je riječ o seksualnoj te radnoj eksploataciji, prisiljavanju na prosjačenje, ali i trgovini organima.

- Hrvatska je prihvatila rezoluciju Ujedinjenih naroda, ali i konvenciju Vijeća Europe kada je riječ o trgovanju ljudima. Mi smo naime još prije dvije godine donijeli Nacionalnu strategiju suzbijanja trgovine ljudima od 2005. do 2008. godine - istaknula je Silvija Trgovec-Greif.

U ZADRU JUČER ZAPOČEO DVODNEVNI SEMINAR

Zaštita žrtava trgovanja ljudima

ZADAR - Jučer je u hotelu "Funimation" u Zadru započelo održavanje dvodnevnog seminara na temu "Zaštita žrtava trgovanja ljudima". Ovo je već treći seminar, organiziran na državnom nivou, namijenjen socijalnim radnicima koji se putem svoga posla mogu susresti sa žrtvama trgovanja ljudima, te ima za cilj educirati ih kako žrtve prepoznati i kamo ih potom uputiti. Seminar je organizirao World Learning/STAR u suradnji sa Uredom za ljudska prava Vlade RH, Ministarstvom zdravstva i socijalne skrbi i World learning/PTP - om, a uz donaciju USAID - Američke agencije za međunarodni razvoj.

Adam VIDAS

Seminar se održava u hotelu "Funimation" na Boriku

Uvodnu riječ održali su Luka Mađerić, predstojnik ureda za ljudska prava Vlade RH, **Viktorija Rončević**, World Learning/PTP i **Ljiljana Varga**, voditeljica projekta World Learning/STAR, dok je uvodno izlaganje vodila **Ivana Dobrotić** iz Ministarstva zdravstva i socijalne skrbi. **Luka Marđetić** istaknuo je pri tom kako je za suzbijanje trgovine ljudima potrebna multidisciplinarnost, aktivno uključiti što više tijela i sektora. Ovim problemom bavi se niz državnih službi kao i nevladinih organizacija, ali ih je potrebno povezati u jedan nacionalni odbor koji će razrađivati smjernice za njegovo suzbijanje.

A. PEROVIĆ

Protiv trgovanja ljudima

VUKOVAR - U Vukovaru je održana radionica o temi "Prekograničnom suradnjom protiv trgovanja ljudima", na kojoj su sudjelovali predstavnici vladinih ustanova i nevladinog sektora iz RH i BiH. Sudionici radionice naglasili su kako je u suzbijanju trgovanje ljudima nužno uspostaviti prekograničnu suradnju, zajednički koordinirati aktivnosti te razmjenjivati iskustva i informacije. Voditeljica projek-

Nevladine udruge Hrvatske i BiH zajedno protiv trgovine ljudima

Konferenciju organizira nevladina Udruga World Learning Star Network, koju financijski podupire USAID

KARLOVAC — Nevladine udruge i drugne institucije s obje strane granice Hrvatske i Bosne i Hercegovine ubuduće će biti čvrsto povezane u borbi protiv trgovine ljudima.

Ovako bi trebao zvučati zaključak dvodnevne međunarodne konferencije «Prekograničnom suradnjom protiv trgovanja ljudima», koja će jutros započeti u Hotelu Cavtat. Organizira je nevladina Udruga World Learning Star Network, koju financijski podupire USAID.

Skup se održava uz logističku pomoć ženske grupe «Korak», a sudjeluje uz osobe iz vrlo sličnih koje se bave ovim problemom – osim djelatnica brojnih nevladinih udruga, tamo je sudeluje tu Neslica BiH Hajria Hadžiomerović Muftić, ujedno edukatorica sudaca i tužitelja BiH.

Sudionici konferencije zatekli su se kako bolju suradnju dvije susjedne zemlje

O trgovini ljudima

VUKOVAR - "Prekograničnom suradnjom protiv trgovanja ljudima" naziv je radionice koja završava danas u Vukovaru, a koju je organizirala nevladina udruga "World Learning star network". Trgovanje ljudima jedan je od oblika transnacionalnog organiziranog kriminala, čije se aktivnosti odvijaju u najmanje tri države te je nužno uspostaviti odgovarajućuju prekograničnu suradnju, rečeno je. (B. Br.)

SAVJETOVANJE Pograničnom suradnjom protiv trgovanja ljudima

O problemu slušali i učenici

KARLOVAC - Pograničnom suradnjom protiv trgovanja ljudima, naziv je dvodnevne međunarodne konferencije koja se održava od jučer u Karlovcu. Organizatori su Ženska grupa Korak iz Karlovca i međunarodna organizacija World Learning. Pozivu na konferenciju odazvali su se predstavnici nevladinih i vladinih udruga i organizacija iz Hrvatske i susjedne BiH.

Uz predstavnike udruga iz Ključa (BiH), mjesta iz Pounja (BiH), Krnjaka i Karlovca, Vladina Ureda za ljudska prava RH, PU karlovačke, Karlovačke županije i Grada Karlovca, o problemu trgovanja ljudima govorila je i federalna tužiteljica BiH Hajria Hadžiomerović Muftić, ujedno edukatorica sudaca i tužitelja BiH.

Prvog dana razmijenjena su iskustva okupljenih, dok je današnji dan predviđen za raspravu o zajedničkim potezima u borbi protiv tog sve raširenijeg oblika kriminala. Prvi put na međunarodnoj konferenciji o tome su slušali i učenici Šumarsko-drvodjeljske škole. Dražen I Alen, učenici trećeg razreda te škole, predstavili su i svoj projekt "Gradani", s kojim su sudjelovali i nekoliko školskih natjecanja.

Antonija VUČIĆ

ANTONIJA VUČIĆ

Tužiteljica Hajria Hadžiomerović Muftić

■ 100

Čestitam roditeljim U rodilištu Karlovac A rodila je d dječaka po Martina H Šalić. (V. D

Čovjek

KARLOVAC

National Media Campaign

Nacionalna medijska kampanja

Centar za žene "Rosa" iz Zagreba osmislio je svoj projekt "Kampanja protiv trgovanja ženama i djevojkama" kao medijsku kampanju čiji je cilj podizanje svijesti o problemu trgovanja ljudima, posebice ženama i djevojkama u svrhu seksualnog iskorištavanja. Usmjeren je na širu javnost, moguće i stvarne žrtve trgovanja ljudima, ali i državne institucije, te NVO-e koji se bave suzbijanjem ovog problema u Hrvatskoj. Projekt se temeljio na javnom širenju informacija o trgovanju ljudima, posebno ženama i djevojkama, putem 4 vrste postera, 3 vrste videospotova, 3 različite vrste razglednica te javnim tribinama i radijskim spotovima. Više od 1500 postera i 4500 razglednica podijeljeno je policijskim postajama, centrima za socijalnu skrb i nevladinim udrugama diljem države. Posteri

The Center for Women Rosa from Zagreb designed their project "Campaign Against Trafficking in Women and Girls" as a media campaign that aims at raising awareness of the problem of trafficking in persons, particularly women and girls for sexual exploitation. The campaign targeted the general public, potential and actual victims of trafficking in persons, as well as state institutions and NGOs involved in combatting this problem in Croatia. The project consisted of public dissemination of information on trafficking in persons particularly women and girls, through 4 types of posters, 3 Public Service Announcements, a series of three postcards , public panels, and radio jingles. More than 1500 posters and 4500 postcards were distributed to police stations, centers for social

su objavljivani od travnja do srpnja 2005. u mjesečnom vodiču za gradska događanja "IN ZG", u nakladi od približno 40.000 primjeraka koje čitaju ne samo građani Zagreba nego i mnogobrojni turisti koji ga posjećuju. Osvijetljeni City Light oglasi bili su izloženi na 23 različite lokacije diljem države, na prometnim mjestima kao što su zrakoplovne luke, autobusni i željeznički kolodvori i važna tramvajska stajališta. Dva različita videospota emitirana su besplatno na oba programa nacionalne Hrvatske televizije barem dva puta dnevno, na svakom od programa, od lipnja do kolovoza 2005. Radijski su spotovi emitirani na tri radijske postaje (HR1, HR2 i Radio Sljeme) tri puta dnevno. Dodatni zahtjevi za emitiranjem video i radijskih spotova dolazili su od drugih članica mreže PETRA koji su ih emitirali putem svojih lokalnih televizijskih i radijskih postaja u zajednicama kao što su Pakrac, Slavonski Brod ili Split. Tijekom četiri mjeseca emitirano je približno 1200 spotova i oglasa obje vrste.

Kampanju je poduprlo i više od 20 nastupa u medijima, bilo da su u pitanju intervjui ili tekstovi objavljeni u različitim časopisima bilo televizijske emisije i reportaže, a organizirane su i četiri javne tribine.

Kao rezultat ove kampanje, broj poziva na SOS liniju namijenjenu suzbijanju trgovanja ženama uvelike se povećao – samo tijekom lipnja 2005. ukupan je broj poziva premašio ukupni broj poziva za cijelu 2004. godinu. Uz to, zahvaljujući dojavama na SOS liniju, otkrivena su 4 slučaja trgovanja ženama, te jedan slučaj ropstva nad muškarcem.

welfare and NGOs all over the country. Public announcements were published in "IN ZG", Monthly Guide Through City Events, from April to July, approximately 40.000 copies reached citizens of Zagreb and tourists. City Light advertising has been displayed at 23 different locations all over the country, in busy locations like airports, bus and railway stations, and key tram stops. Two different Public Service Announcements were broadcast free of charge on Croatian TV 1 and TV 2 programs at least twice a day on each channel from June to August 2005. Radio jingles were broadcasted on three radio stations (Radio 1, 2 and Radio Sljeme) three times a day. Additional requests arrived from other PETRA network members who arranged for broadcasting of the same PSAs on their local TVs and radio stations in affected communities including Pakrac, Slavonski Brod and Split. The total approximate number for four months is around 1.200 public announcements broadcast.

The campaign also included some 20 media appearances such as interviews and texts in various magazines, TV shows, reports, and organization of four public forums.

As a result of this campaign, the number of calls to the SOS Help line against trafficking in women increased significantly – for example, during the month of June 2005, the total number of calls was higher than the total for the entire year 2004. Additionally, 4 cases of trafficking in women and one case of an enslaved man were discovered, thanks to calls reporting them to the hotline.

Raising Awareness among Dalmatian Youth

Podizanje svijesti mladih iz Dalmacije

OIP – Organizacija za integritet i prosperitet iz Splita provodi svoje aktivnosti uglavnom na području Splitsko-dalmatinske županije. Split je drugi najveći grad u Hrvatskoj i tranzitni centar. Dalmacija je važno turističko odredište, a teška gospodarska situacija omogućava procvat različitih oblika kriminala. Stalno zaposleni i volonteri OIP-a uključeni su u pružanje posebnih vrsta pomoći: potrebitima daju sklonište, sudjeluju u dežurstvima na besplatnoj nacionalnoj SOS liniji – 0800 77 99 - operativnoj 24 sata, a i članovi su mobilnog tima.

World Learning/STAR financijski je pomogao OIP-u kako bi mogli organizirati radionice za srednjoškolce u obalnom gradu Splitu i Imotskom, koji je smješten u siromašnijem dalmatinskom zaleđu. Sudjelovanjem na 6 radionica, 110 učenika iz Splita

OIP - Organization for Integrity and Prosperity – from Split is implementing their activities mainly on the territory of Split-Dalmatian County. Split is the second largest city in the country and a transit center. Dalmatia is a major tourist destination, while a difficult economic situation allows to all sorts of criminal activity to flourish. OIP professionals and volunteers are involved in provision of special care to victims in their shelter, operating the free, 24 hour national SOS phone - 0800 77 99 and are members of the rescue mobile team.

World Learning/STAR has funded OIP to provide workshops for high school students in the coastal city of Split and in Imotski, which is located in the poorer Dalmatian hinterland. In 6 workshops,

i 50 učenika iz Imotskog dobili su znanja o tome kako izbjeći da postanu žrtve trgovaca ljudima. OIP je razvijao i prekograničnu suradnju s NVO-om iz Bosne i Hercegovine. Djelatnici NVO-a iz Mostara na radionicama su prenijeli svoja iskustva rada s mladima u njihovoj zemlji.

"Dalmacija je važno turističko odredište, a teška gospodarska situacija omogućava procvat različitih oblika kriminala. Stalno zaposleni i volonteri OIP-a uključeni su u pružanje posebnih vrsta pomoći."

Projekt OIP u skladu je s politikom Ministarstva znanosti, obrazovanja i športa koja potiče uključivanje edukacijskih sadržaja o trgovanju ljudima u redoviti školski plan i program kako bi se spriječilo trgovanje ljudima u Republici Hrvatskoj. Zahvaljujući potpori World Learninga ovom zajedničkom projektu, OIP je prepoznat kao jedan od provoditelja edukacije, a njihov je projekt dobio preporuku mjerodavnog Ministarstva o uključivanju u redoviti školski program.

Iako su učitelji bili uključeni samo kao promatrači, prenijeli su OIP-u potrebu za vlastitom dodatnom edukacijom o ovom problemu u koju bi mogli uključiti i roditelje koji su također iskazali interes za aktivnije sudjelovanje u ovom preventivnom projektu. Stoga će OIP u svojim budućim projektima pokušati uključiti obje ciljane grupe – roditelje i učitelje – u izobrazbu svoje primarne ciljane grupe, a to su mladi koji završavaju školu i odlaze u inozemstvo u potrazi za poslom.

110 pupils from Split and 50 pupils from Imotski were provided with knowledge on how to avoid becoming victims of traffickers. Additionally, OIP has fostered cross-border cooperation with NGO from Mostar in Bosnia and Herzegovina who participated in the workshops with their experiences in combating trafficking among youth in their own country.

OIP project is in line with the current policy of the Ministry of Education and Sport to include more education on trafficking into regular schooling system in order to prevent trafficking in Republic Croatia. Thanks to World Learning/STAR supported project OIP was recognized as one of the implementers and the project was recommended by the Ministry to be incorporated as part of the regular school curriculum.

"Dalmatia is a major tourist destination, while a difficult economic situation allows to all sorts of criminal activity to flourish. OIP professionals and volunteers are involved in provision of special care to victims."

OIP learned that although teachers participated only as observers, they all underlined a need for their own further education on the subject, and for the need to include parents who have expressed their interest to be more involved in the prevention program. In future projects, OIP will try to involve both groups - parents and teachers, together with their primary target – youth who finish school and may search for a job abroad.

It's Cool When You Know It

«Cool» je kad znaš

Trgovanje ljudima vrlo je raširen oblik nasilja i ne događa se samo na jednome određenome mjestu. Trgovanje ljudima zločin je koji mijenja svoje lice, oblik i mjesto alarmantnom lakoćom i učestalošću. Rezultat toga je da oni koji se protiv njega bore moraju prihvatiti pristupe koji su primjenjivi u što više područja i različitih okruženja. Ženska Soba, ima svoje sjedište u Zagrebu, ali surađuje s partnerima iz pet zajednica iz područja Like i Dalmacije. Odabrane zajednice (Knin, Imotski, Donji Lapac, Benkovac i Zadar) kombinacija su ruralnih i pograničnih područja s Bosnom i Hercegovinom. Imaju visoku stopu nezaposlenosti i potencijalna su područja visokog rizika kao područja podrijetla, ali i kao odredišna područja za žrtve trgovanja ljudima.

Ženska soba prepoznala je da postoji veća potreba za aktivnosti zajednice koja će podizati razinu svijesti među mladima, a posebno aktivnosti koje pro-

Trafficking is a wide-ranging abuse, never centered in one place. Trafficking in humans is a crime that changes its face, shape and location with alarming ease and frequency. As a result, those who fight trafficking need to adopt an approach that involves as many areas and environments as possible. Ženska Soba (Women's Room), is based in Zagreb but works with partners in five rural communities in the Lika and Dalmatia regions. The selected communities (Knin, Imotski, Donji Lapac, Benkovac and Zadar) are a combination of rural and border communities near Bosnia and Herzegovina. They have high unemployment and are potentially high-risk areas of both origin and destination for victims of trafficking.

Ženska Soba recognized that there was a great need for community action that would raise awareness amongst youth, especially action carried

vode njihovi vršnjaci. Prije ovog partnerstva preko CTPA projekta Ženska soba je proizvela priručnik za mlade ljude namijenjen suzbijanju trgovanja ljudima koji su nazvali "Cool" je kad znaš. Ovaj priručnik sadrži akcijske planove za različite aktivnosti koje se mogu prilagoditi za provođenje u različitim okruženjima, kako u školi tako i na ulici.

Ženska soba uputila je pet lokalnih udruga kako iskoristiti mogućnosti iz priručnika "Cool" je kad znaš i prilagoditi ih za provođenje aktivnosti u zajednicama iz kojih dolaze. Pet grupa su H.U.K. iz Knina, Ženska grupa "Donji Lapac" iz Donjeg Lapca, Z.V.U.K. iz Zadra, Tintilinić iz Benkovca i Organizacija za integritet i prosperitet (OIP) iz Splita. OIP, partner projekta CTPA u prošloj godini postavio je u glavnom predvorju Ekonomske škole u Imotskom informacijski punkt s posterima i informativnim lecima o rizicima izloženosti trgovanju ljudima. Na taj su način prenijeli poruku na više od 100 učenika. Tintilinić iz Benkovca osmislit će, proizvesti i podijeliti informativne letke s osnovnim informacijama o trgovanju ljudima prilagođen svojoj zajednici. H.U.K. će održati koncert krajem svibnja 2006 kojim će pokušati podići razinu svijesti. Z.V.U.K. će obrazovati učenike srednjih škola u Zadru, kao i žene iz Donjeg Lapca čije će radionice u školama biti popraćene posterima i videoprojekcijama.

Upravo ova široka lepeza aktivnosti pridonosi ostvarivanju većeg učinka koji projekt Ženske sobe postiže u suzbijanju trgovanja ljudima. Ako se usmjere samo na velike gradove, ili organiziraju samo koncerte, proizvode postere ili individualno prenose poruke, mogli bi propustiti dosegnuti jedan veliki dio mladih koji su posebno izloženi riziku. Ženska soba svoju mrežu zabacila je široko kako bi preduhitrili i razotkrili što više tajnih slučajeva trgovanja ljudskim životima.

out by their peers. Prior to their partnership with CTPA, Ženska Soba had already produced an anti-trafficking handbook for young people entitled It's Cool When You Know It. The handbook includes action plans for various activities that can be adapted for use in different contexts, from schools to streets.

Ženska Soba worked with five local groups to take the potential of It's Cool When You Know It and adapt it for use in each target community. The five groups are H.U.K. from Knin, Women's Group Donji Lapac from Donji Lapac, Z.V.U.K. from Zadar, Tintilinić from Benkovac and the Organization for Integrity and Prosperity (OIP) from Split. OIP, an earlier CTPA grantee, put up an information stand in the main hall at Imotski Business School, decorating it with posters and informative brochures on the risks of trafficking. This action directly reached over 100 students. The group from Tintilinić will develop, publish and distribute a leaflet with basic information about trafficking. H.U.K is organizing an awareness-raising concert event in May 2006. Z.V.U.K. will work on education of high school students in Zadar, as well as women from Donji Lapac who will present workshops in schools.

It is the breadth of Ženska Soba's efforts to fight trafficking that create meaningful impact. To focus only on the capital city, or only on concerts, posters or one-to-one interaction would risk missing a significant population of youth at risk. Ženska Soba cast the net widely in order to snare and prevent more of the insidious traffic in human lives.

Raising Awareness Over the Airwaves

Podizanje svijesti putem radiovalova

Slavonski i Bosanski/Srpski Brod su jedan grad u dvije države. Prije rata u 1990-ima, dijelila ih je samo rijeka. Danas, usprkos mnogim osobnim, obiteljskim i jezičnim poveznicama koje su se zadržale u obje zajednice, ova su dva grada razdvojena međunarodnom granicom, pa je Slavonski Brod u Hrvatskoj, a Bosanski/Srpski Brod u Bosni i Hercegovini. Udruga Brod, članica mreže hrvatskih ženskih nevladinih udruga PETRA, djeluje u Slavonskom Brodu, gradu koji je tranzitna točka za žrtve trgovanja ljudima. Iako je trgovanje ženama i djecom u svrhu seksualnog iskorištavanja postalo glavno svjetsko pitanje, znanje i svijest o ovom problemu vrlo je nisko u istočnoj Hrvatskoj. Čak i oni koji su svjesni problema, vjeruju da se to događa samo Bosankama, Ukrajinkama, Moldavljankama i drugim stranim državljankama. Mnogi ne shvaćaju da se trgovanje ljudima događa i u Hrvatskoj, hrvatskim

Slavonski Brod and Bosanski/Srpski Brod are one town in two countries. Before the wars of the 1990s, only a river divided them. Now, despite the many personal, familial and linguistic connections that remain, these towns are divided by an international border, with Slavonski Brod in Croatia and Bosanski/Srpski Brod in Bosnia and Herzegovina. Association Brod, a member of the PETRA Network of Croatian women's NGOs, operates in Slavonski Brod, a town that serves as a point of transit for trafficking victims. Although trafficking in women and children for sexual exploitation has become a major global issue, knowledge and consciousness about this problem is low in eastern Croatia. Even many who are aware of the problem believe it happens only to Bosnian, Ukrainian, Moldovan and other foreign citizens. Many fail to see that trafficking in humans is happening in Croatia to Croatian women, girls, boys and men. Association Brod tackles the lack of awareness of trafficking.

državljanima, ženama, djevojkama, dječacima i muškarcima. Udruga Brod bavi se upravo tim nedostatkom svijesti o trgovanju ljudima u Hrvatskoj.

Kako bi podigli svijest građana, Udruga Brod producirala je 90-minutnu TV emisiju s nazivom "Trgovanje ljudima/ženama u svrhu seksualnog iskorištavanja." Emisija je emitirana na lokalnoj Slavonsko-brodskoj TV postaji u studenom 2006. Rasprava uživo uključila je goste u studiju: tri predstavnice mreže PETRA i Nacionalnog koordinatora za suzbijanje trgovanja ljudima u Republici Hrvatskoj, gospodina Luku Mađerića. Gledatelji su mogli zvati i postavljati pitanja uživo na koja su odgovarali gosti u studiju. Ista je tema prerađena za program istog naziva na lokanom Radiju Brod. Obje su emisije predstavile voditelje nevladinih udruga i lokalne dužnosnike. Oni su zajedno predstavili veličinu problema u lokalnom kontekstu, mehanizme njegova suzbijanja i zakonodavni okvir za progon počinitelja i zaštitu žrtava.

Opredijeljenost CTPA za regionalni i prekogranični pristup vidljiva je iz suradnje Udruga Brod s nevladinim udrugama iz Bosne i Hercegovine, poglavito iz Modriče i Bijeljine, čiji djelatnici također sudjeluju u radijskim emisijama. Nadalje, 180 radijskih spotova emitirano je na lokalnim radijskim postajama, Radio Brod, Radio Slavonija iz Slavonskog Broda i ZOS Radija iz Doboja u Bosni i Hercegovini. Programi ovih dviju radijskih postaja čuju se s obje strane granice, tako da ih čuje 60.000 slušatelja hrvatske Brodsko-posavske županije i približno 60.000 slušatelja u sjeverozapadnom području Bosne i Hercegovine.

Izvještavajući širu javnost Brodsko-posavske županije i sjeverozapadne Bosne o postojećem problemu, Udruga Brod očekuje da se povisi razina javne svijesti o ovom problemu i dovede do povećanja broja otkrivenih slučajeva, ali i sprečavanja novih, i to s obiju strana rijeke Save.

To raise awareness, Association Brod produced a 90-minute TV show titled "Trafficking in Humans/Women for Sexual Exploitation." It was broadcasted on local Slavonsko-brodska TV in November 2006. The show's panel discussion featured three representatives of the PETRA network, two representatives of local government and Croatia's National Coordinator for Suppression of Trafficking in Humans, Mr Luka Mađerić. Viewers were able to call and ask questions, which were then answered by the guests in the studio. The same theme was adapted for a program of the same title on local Radio Brod. Both shows presented leaders from NGOs and local officials. They clarified the scale of the trafficking problem in the local area, the mechanisms for suppression, and the legal framework for prosecuting perpetrators and protecting victims.

CTPA's regional, cross-border focus is reflected in the Association Brod's cooperation with NGOs from Modriča and Bijeljina, Bosnia and Herzegovina, whose leaders also participate in radio shows. Further, 180 public service announcements were broadcast on local Radio Brod, Radio Slavonija from Slavonski Brod and ZOS Radio from Doboj, Bosnia and Herzegovina. These radio stations reach both sides of the Croatian-Bosnian border, including an estimated 60,000 inhabitants of Croatia's Brodsko-posavska County and approximately 60,000 inhabitants of northern-western Bosnia and Herzegovina.

By informing the wider public of Brodsko-posavska County and the north-west part of Bosnia and Herzegovina about the existing problem, Association Brod expects to raise public awareness on the issue leading to increased discovery and prevention of more trafficking cases-on both sides of the Sava river.

Mladi za mlade

Youth-to-Youth

Upotrazi za zaposlenjem, učenjem novih jezika ili stjecanjem novih iskustava, mladi sve češće napuštaju svoju zajednicu i odlaze u veće gradove ili druge države. Visoka nezaposlenost i sve veća izloženost slikama boljeg života u razvijenim zemljama potiču mlade na potragu za mogućnostima u novim mjestima. Trgovci ljudima oslanjaju se na ovaj optimizam i neiskustvo kada smišljaju lažne oglase za brak s ponudama koje su predobre da bi bile istinite. Ali poruke opreza od učitelja, roditelja ili "autoriteta" ponekad ne dolaze do mladih tako učinkovito kao u razgovoru s vršnjakom. Ženska grupa Korak iz Karlovca došla je do zaključka da će mladi kojima su pružene pravilna izobrazba i vještine sposobni potaknuti svoje vršnjake da se odupru prevarantskim taktikama trgovaca ljudima.

Cilj Koraka podići je razinu svijesti mladih ljudi s pomoću izobrazbe grupe vršnjačkih predavača. U rujnu 2005. 23 učenika karlovačkih srednjih škola odgovorila su na poziv Koraka za pomoć mladih

In search of employment, language skills and new experiences, youth are increasingly likely to leave their home communities to move to larger cities or other countries. High unemployment and increasing exposure to images of prosperity abroad push youth to seek opportunities in new places. Traffickers prey on this optimism and inexperience with false marriage proposals or job offers that are too good to be true. But messages of caution from teachers, parents and other "authorities" sometimes don't reach youth as effectively as a conversation with a peer. Women's Group Korak, from Karlovac, decided that youth with proper training and skill are able to reach other youth to counter the deceitful tactics of traffickers.

Korak's goal is to raise awareness among young people by training a cadre of peer educators. In September 2005, 23 students from high schools in and around Karlovac responded to Korak's call for youth to help other youth. These peer

drugim mladima. Ti su mladi edukatori prošli izobrazbu Koraka i Žena s Une, partnerske NVO iz Bihaća iz Bosne i Hercegovine, kako bi ih upoznali s trgovanjem ljudima i vrstama varki koje trgovci koriste kako bi vrbovali žrtve. Mladi su također naučili tehnike za podizanje razine svijesti i održavanje informativnih sastanaka u svojim školama. Korakovi vršnjački edukatori svoje su vještine koristili u matičnim školama kako bi proširili znanje o trgovanju ljudima svojim prijateljima iz razreda.

Na 22 radionice vršnjački su edukatori okupili više od 600 učenika, mladića i djevojaka iz svih karlovačkih srednjih škola, što čini trećinu populacije učenika od 17 do 19 godina i znatno više od originalno zamišljenog cilja od 350 učenika.

Potaknuti uspjehom u organiziranju sastanaka s vršnjacima, mladi su edukatori osmislili i informacijski letak koji je tiskan sredstvima iz projekta, a djelomičnu financijsku potporu u financiranju sastanaka za pripremu ove brošure dobili su i od Ureda za ljudska prava Vlade Republike Hrvatske.

Rad vršnjačkih edukatora nastavio se i nakon službenog završetka projekta koji je financiran iz projekta CTPA. Do travnja 2006. vršnjački su edukatori iz Koraka organizirali čak 51 radionicu za ukupno 1.363 srednjoškolaca iz osam srednjih škola. Znanje su prenijeli i štićenicima Doma "Vladimir Nazor" u Karlovcu. Mladi bez odgovarajuće roditeljske skrbi znatno lakše potpadaju pod utjecaj i u ruke trgovaca ljudima. Korak i mladi edukatori nastavljaju s radom kako bi svim mladima pružili dovoljno znanja o tome kako izbjeći postati žrtva trgovanja ljudima.

educators received training from Korak and Žene sa Une, a partner NGO from Bihać from Bosnia and Herzegovina, to familiarize them with trafficking and the sort of ploys that traffickers use to nab victims. The youth also learned techniques to spread awareness and conduct informational meetings in their own schools. Korak's peer educators took these skills back to their home schools to spread the word about trafficking to their classmates.

During their 22 workshops, the peer educators reached over 600 pupils, boys and girls from all of Karlovac's high schools, approximately one third of 17-19 year-olds in the schools and far more than Korak's target of 350 students.

Following their success in meetings with peers, the peer educators decided to develop an informational leaflet (with the Governmental Office for Human Rights funding the cost of the meetings and printing cost for brochures).

The work of the peer educators has carried on beyond the duration of CTPA's grant to Korak. As of April 2006, Korak peer educators have held a total of 51 workshops for a total of 1,363 pupils from eight schools. They have also reached out to youth at a state-run children's home "Vladimir Nazor" from Karlovac. Youth without proper parental care can much more easily "slip through the cracks" and into the hands of traffickers. Korak and the peer educators will continue to work toward the goal of giving all youth the knowledge needed to learn and grow without falling prey to human trafficking.

Ministry of Health and Social Welfare: Protecting Victims of Trafficking

MINISTARSTVO ZDRAVSTVA I SOCIJALNE SKRBI U ZAŠTITI ŽRTAVA TRGOVANJA LJUDIMA

U sustavu socijalne sigurnosti u Republici Hrvatskoj, koji čine mirovinski i zdravstveni sustav, socijalna zaštita nezaposlenih te obiteljska politika, socijalna skrb predstavlja djelatnost čija je svrha zbrinjavanje i uključivanje u društvo socijalno najugroženijih građana, odnosno socijalno osjetljivih skupina.

Kada govorimo o žrtvama trgovanja ljudima u okviru sustava socijalne skrbi, možemo reći da je zapravo riječ o specifičnoj strukturi korisnika, za koje se predviđa razvijanje novih oblika skrbi. Postojećim zakonom o socijalnoj skrbi predviđena je zaštita osoba koje se nalaze u potrebi, te se u skladu s tim odredbama postupalo i u slučajevima žrtava trgovanja ljudima. Budući da je posrijedi složen problem, koji je ujedno povezan i s organiziranim kriminalom, potrebno je uspostaviti jak mehanizam njegova suzbijanja, te osnaživati sve oblike suradnje u suzbijanju te pojave. Jedan od nužnih preduvjeta za uspješnu borbu protiv ove pojave jest stvaranje odgovarajućeg zakonodavnog okvira.

Within Croatia's system of social security (including pensions, healthcare, unemployment support and family policy) social welfare protects and serves the nation's most at-risk citizens. The social welfare system faces numerous problems: post-war trauma, increased family abuse, juvenile delinquency, centralization and institutionalization and trafficking in humans.

When we place trafficking victims within the framework of the social welfare system, we certainly consider them to be a specific group of beneficiaries for whom we need to develop new forms of care. The existing law on social welfare protects many people in need, so we have been applying it in cases of victims of trafficking. As this issue is far more complex (and connected to organized crime), it is neccessary to establish a strong supression mechanism and strengthen all forms of cooperation in combatting this problem. One of the neccesary preconditions is the creation of an effective legal framework, particularly one

S tim u vezi potrebno je normirati ona pravna područja koja još nisu potpuno uređena, pa tako i propise iz sustava socijalne skrbi.

Na temelju Nacionalnog programa za suzbijanje trgovanja ljudima od 2005. do 2008., tj. Operativnog plana za suzbijanje trgovanja ljudima za 2005. godinu, Ministarstvo zdravstva i socijalne skrbi svojim je programom izobrazbe u 2005. godini predvidjelo održavanje seminara za stručnjake zaposlene u centrima za socijalnu skrb na temu: «Zaštita žrtava trgovanja ljudima». Cilj seminara bio je obrazovanje stručnih radnika u sustavu socijalne skrbi na temu identifikacije, pomoći i zaštite žrtava trgovanja ljudima, a organiziran je u suradnji Ministarstva zdravstva i socijalne skrbi – Uprave za socijalnu skrb, Ureda za ljudska prava i World Learning/STAR-a. Tako smo zajedničkim naporima na trima dvodnevnim regionalnim seminarima (istočna Hrvatska, Zagreb i šira okolica te Istra i Dalmacija) obučili ukupno 87 stručnjaka iz gotovo svakog centra za socijalnu skrb u Republici Hrvatskoj (jedan stručni radnik koji obavlja poslove u vezi s općim socijalnom radom ili jedan stručni radnik koji radi na poslovima zaštite djece i mladeži).

S ciljem utvrđivanja učinkovitosti i kvalitete provedene izobrazbe, te planiranja daljnjih potreba školovanja stručnjaka na području socijalne skrbi, Ministarstvo je zdravstva i socijalne skrbi putem evaluacijskog upitnika prikupilo informacije stručnjaka zaposlenih u centrima za socijalnu skrb koji su sudjelovali u ovom seminaru. Tako smo utvrdili da čak 82 % sudionika smatra ovu izobrazbu korisnom ili vrlo korisnom, a svi su uspjeli iskoristiti nova znanja u svom radu, ponajviše prenoseći znanja o ovoj temi obitelji, prijateljima i susjedima. 27% odgovora potvrđuje da su nova znanja korištena u razgovorima s potencijalnim žrtvama trgovanja, a čak 83% sudionika želi i dalje aktivno sudjelovati u suzbijanju trgovanja ljudima.

Ovim putem zahvaljujemo svima koji su se aktivno uključili u organizaciju ovih seminara, te svojim radom pridonijeli unapređenju rada na ovoj problematici.

Zvjezdana Janičar,
Ministarstvo zdravstva i socijalne skrbi

that plugs current loopholes in the law. Then we must work on creating appropriate mechanisms within the social welfare system.

Following the National Program for Suppression of Trafficking in Persons for 2005-2008, and, more specifically, the Operational Plan for 2005, the Ministry of Health and Social Welfare offered training related to protection of trafficking victims for our social workers. The goal was to train the professionals in the social welfare system to be able to identify, assist and protect trafficking victims. The training was organized through close cooperation among the Ministry, the Office for Human Rights and World Learning/STAR. Our joint efforts resulted in three two-day regional seminars (East, Central and Coastal Croatia) during which we trained a total of 87 social workers from almost all of the government's Centers for Social Work.

In order to assess the effectiveness and quality of this training, and better plan future educational activities, the Ministry assisted in a survey of the social workers who participated in this training. We found that 82% of participants considered the training useful or very useful. We also found that all of them managed to use their new-found knowledge in their work, usually by educating their families, friends and neighbours. Twenty seven percent reported that they were able to use knowledge from the workshop in interviewing potentional trafficking victims. Eighty three percent expressed an interest in continuing active participation in the suppression of trafficking in humans.

We wish to thank all those who participated in the organization of these seminars and contributed to the improvement of our anti-trafficking work.

Zvjezdana Janičar,
Ministry of Health and Social Welfare

Cross-border Cooperation

Prekogranična suradnja

Regionalni pristup World Learning/STAR-a jača već postojeće veze koje smo sa susjednim zemljama gradili tijekom našeg desetogodišnjeg rada u ovom području. Naši partneri iz vladina i nevladina sektora u projektu BATCOM ponudili su svoja iskustva vezano uz suzbijanje ovog zajedničkog problema. Kako se Nacionalni odbor pokazao učinkovitim koordinatorom na nacionalnoj razini, usuglasili smo se s Uredom za ljudska prava Vlade RH da trebamo uložiti više napora u "buđenje" manjih pograničnih zajednica. Kako bismo unaprijedili međusektoralnu razmjenu informacija, suradnju i zajedničko rješavanje problema između vladinih službi i institucija, te nevladinih udruga iz Hrvatske, ali i njihovih relevantnih partnera iz Bosne i Hercegovine, World Learning/STAR organizirao je četiri prekogranične radionice u ciljanim pograničnim zajednicama: Karlovac, Vukovar, Slavonski Brod i Knin.

World Learning/STAR's regional approach is strengthening existing ties developed over the past ten years with neighboring countries. Our BATCOM Project partners, from the government and NGO sectors of Bosnia and Herzegovina, offered their experience in addressing the common problem of trafficking in persons. As the National Committee has proven to be an effective coordination tool on the national level, World Learning/STAR agreed with the Governmental Office for Human Rights that more efforts need to be invested in "waking up" smaller border communities. In order to promote inter-sectoral information exchange and collaboration between Croatian anti-trafficking NGOs and institutions and their relevant counterparts in Bosnia and Herzegovina, World Learning/STAR organized a series of four cross-border workshops in targeted border communities: Karlovac, Vukovar, Slavonski

U odabiru najpodobnijih lokacija za ove radionice pokušali smo zadovoljiti dva osnovna preduvjeta: zemljopisni položaj zajednice (blizina granice i/ili pretpostavljeni putovi trgovanja ljudima) i postojanje aktivne partnerske nevladine organizacije koja se bavi suzbijanjem trgovanja ljudima.

Kao i većina oblika organiziranog kriminala, i trgovanje ljudima uključuje sudjelovanje korumpiranih lokalnih dužnosnika i poslovnog sektora. Stoga smo odlučili pozvati odgovarajuće nadležne vladine službe i institucije te lokalne nevladine organizacije iz pograničnih zajednica kako bi razgovarali o postignutom, ali i ispitali nove mogućnosti. Svi projektni partneri složili su se s idejom da tijekom susreta službenika hrvatskih i bosanskih pograničnih zajednica, razmjenom informacija i iskustava, zajedno radimo na razvojnim strategijama usmjerenima na suzbijanje trgovanja preko zajedničkih granica, uz sudjelovanje lokalnih nevladinih organizacija i njihova dugogodišnjeg iskustva u radu u zajednici.

Tijekom dva dana sudionici ovih radionica naučili su koje su im mogućnosti i ograničenja s kojima su se susretali pri planiranju, pokretanju ili provođenju aktivnosti za suzbijanje trgovanja ljudima. Radeći u grupama promišljali su i razvijali ideje za prekogranične aktivnosti najprikladnije za njihove zajednice. Učinkoviti projekti uključuju zajednički rad vladinih i nevladinih službenika, te dokazuju da je prisutnost različitih glasova iz zajednice od presudne važnosti u ovakvim naporima.

Projektne ideje nastale na ovim radionicama sežu od obrazovnih i kulturnih aktivnosti, s mladima kao ciljanom grupom, do medijskih projekata i redovitih prekograničnih sastanaka. Sve su radionice izazvale veliku pozornost lokalnih medija koji su pozdravili činjenicu da se ovakvi međudržavni sastanci događaju i u manjim zajednicama, a ne samo u glavnim gradovima.

Brod and Knin. When selecting the locations for the cross-border workshops, World Learning/STAR focused primarily on two criteria: geographic location (close to border and/or on a trafficking route) and existence of an active NGO involved in anti-trafficking.

Trafficking, like most organized crimes, works in conjunction with corrupt local officials and the private sector. Therefore, CTPA invited relevant players from governmental institutions and local NGOs from border communities to discuss previous activities and explore new options. The partners also welcomed our intent to bring together Croatian and Bosnian border and local government officials to share information and experiences. The workshops were also an important opportunity to develop collaborative strategies to stop trafficking across common borders, incorporating the input from local NGOs with on-the-ground, community-based knowledge.

During two days, the workshop participants first learned about the successes and limitations each of them have faced in relation to planning or implementing anti-trafficking activities. By working in groups, they explored options for developing cross-border activities appropriate to their communities. Effective projects involve both governmental and NGO actors and prove once again that the presence of different community voices is of vital importance to such efforts.

Project ideas presented at the end of each workshop ranged from educational and cultural activities, with young people as target group, to media activities and regular cross-border meetings. All workshops attracted significant attention from local media, which welcomed the fact that such cross-border meetings take place in smaller communities and not only in the national capitals.

Everything was Just as They Told Me

Sve je kako su mi rekli

Ana je jedna od tisuća djevojaka koje svakog dana pakiraju kofere i odlaze u bolji život. Ova priča sastavljena je od niza sličica iz policijskih dosjea, bilo gdje ispod granice Schengena. Sve povezuje ista nit. Žrtve najčešće dolaze iz malih mjesta u kojima nema posla ni za koga. Oni koji su otišli, vraćaju se jedanput mjesečno s punim koferima i pričaju o velikim gradovima. Radi se svašta. Anina veza bio je rođak, a mogao je biti i bilo koji poznanik ili poznanik poznanika. Došao je u autu, razgovarao s njezinima, izveo je na večeru i rekao da može pomoći i sebi i roditeljima.

Tjedan kasnije poslala je kući pismo i napisala: «Sve je kako su mi rekli. Posla za sada nema, ali će se valjda nešto naći.» Tjedan nakon njega stigla je razglednica u kojoj je napisala: «Dobro sam.» Nakon toga ništa nije stizalo pet mjeseci. Bila je "u poslu".

Ana is one of thousands of girls who pack their suitcases and leave for a better life. This story is a combination of different cases from police files and could take place anywhere beyond the Schengen border. All the cases are connected by the same thread. As a rule, the victims come from smaller towns where there is no work. Those who left return once a month with suitcases full of stuff and stories about the big city. You can do a lot of things there. Ana's connection was her cousin, but it could be a friend, or friend of a friend. He arrived in his car, talked to her family, took her out to dinner and explained to her that she could help both herself and her parents if she took a job in the city.

A week later, she sent a letter home that said: "Everything is just as they told me. There is no work for the moment, but I guess something will come up." A week after that, another postcard came saying, "I am fine." After that, nothing came for five months. She was "working hard."

Za razliku od nekih drugih, Anu je prvo "zaposlila" njena vlastita rodbina. Bila je žena starijem rođaku, onda drugomu, nakon njega zemljacima iz susjednog mjesta, nakon njih strancima, "poslovnim ljudima koji joj mogu pomoći". Svakog dana stizali su novi koji su pričali sve manje, tukli sve više. - Samo se ti vrati ako hoćeš. Više ti koštaš mene nego što ovi plate! A gdje je šminka, nove haljine, hrana! I još besplatno spavaš, govorili su "njeni".

Nakon tri mjeseca, ovdje više nije bilo "posla". Anu je zaposlio jedan od klijenata, za "račun" od tisuću eura. – «Spavat ćeš ovdje, radi se do kasno u noć, dokumenti ti ne trebaju, još da te nađe inspekcija. Kad gosti hoće, tvoje je da odradiš, a ja ti čuvam novac. Jasno?

Ako trebaš na wc, zvoni. Zaključano je.»

Ako je bila gladna, gurnuli bi nešto u sobu. Ako je htjela kući - dobila bi po zubima. Ako je htjela samo pričati - nije dolazio nitko.

Pet mjeseci "konobarenja" i zidova, mrtve tišine i opet zidova, završilo je slučajno. Došao je "klijent", pričao s njom satima, sve mu je rekla. Idućeg dana našla ju je policija. Za pet dana, imala je kartu u ruci i mjesto u autobusu. –«Malo idemo kući? I... kako je bilo?», pitao je vozač.

Ana je i danas nezaposlena. Nakon šest mjeseci prvi je put došla na razgovor s ljudima iz udruge koji su joj platili kartu. S nekim je morala pričati. – «Sve je bilo kako su mi rekli», započela je.

SAŠA RADIVOJEVIĆ, novinar Posavske Hrvatske (radio za Jutarnji list, Glas Slavonije, Novi Brodski list, Radio Brod), dugogodišnji suradnik Udruge Brod, volonter GONG-a, zagovornik slobode medija i poštivanja ljudskih prava. "Prava nemaju spol ali kršenje prava ima".

Unlike some others, Ana was first "hired" by her own relatives. First she was forced to provide sex for her older cousin, then for another one, then for some of their countrymen who live in a city nearby, then for complete strangers and "business people who could help her." Every day new men came, and they talked less and less and beat her more and more. "Go ahead, go back home if you want to, you cost me more than they pay for you—not to mention the make-up, new dresses, food. And you live here rent-free, "her "family" would say.

After three months, there was no more "work" for her with her cousin. Ana was hired by one of the clients, after "settling" the bill of 1000 Euros. "You will sleep here and work until late in the night. You do not need your documents. I'll hold them for you. What if the inspection finds you? When the guests are willing, you are supposed to do your thing, and I will guard your money. Is that clear? If you need to go to the toilet, ring the bell. The door is locked."

If she was hungry they sent something to the room. If she wanted to go home there was a slap on the face. If she wanted only to talk, no one would come.

Five months of "waitressing" and walls, dead silence and again walls ended by pure accident. A "client" came, talked to her for hours; she told him everything. The very next day the police found her. In five days, she had a return ticket in her hand and a seat on a bus back home. The driver asked, "Are we going home for a few days? How was it?"

Ana is still unemployed. Six months after coming back home, she came to talk to the people from the organization that paid her ticket back home for the first time. She had to talk to someone. "Everything was just as they told me," she started.

SAŠA RADIVOJEVIĆ, journalist of Posavska Hrvatska (writes for Jutarnji list, Glas Slavonije, Novi Brodski list, Radio Brod), long term supporter of Udruga Brod, volunteer for GONG, advocate for free media and respect of human rights. "Rights do not have gender, but their violation has".

Contacts/Kontakti

Centar za žene žrtve rata ROSA

Tel: 01/455-1128

E-mail: cenzena@zamir.net

http://www.czzzr.hr

Centar za prevenciju, istraživanje i suzbijanje seksualnog nasilja i žensku seksualnost – Ženska soba

Tel: 01/605-5556,

E-mail: zenska.soba@zamir.net

http://www.zenskasoba.org

Udruga žena VUKOVAR

Tel/fax: 032/421-191

E-mail: udruga-zena-vukovar@vk.t-com.hr

Organizacija za integritet i prosperitet, Split

Tel: 021/544-866

E-mail - oip.split@email.t-com.hr

Udruga Brod grupa za ženska ljudska prava

Tel/fax: 035/449-180

E-mail: udruga-brod@sb.t-com.hr

Ženska grupa Korak, Karlovac

Tel: 047/600-392

E-mail: zeka@ka.t-com.hr

http://www.grupakorak.hr

Vlada Republike Hrvatske

Ured za ljudska prava

Trg maršala Tita 8

10000 Zagreb

Telefon: 01/487-7660

Fax: 01/481-3430

http://www.ljudskaprava-vladarh.hr

World Learning for International Development

1015 15th Street, NW, Suite 750

Washington, DC 20005

USA

Phone: (202) 408-5420

Fax: (202) 408-5397

Email: wlid@worldlearning.org

http://www.worldlearning.org

World Learning/STAR

CTPA Project

E-mail: jill.benderly@wl.t-com.hr

http://www.worldlearning.org/star

World Learning/STAR

BATCOM Project

E-mail: batcom@zonta-star.worldlearning.ba

http://www.worldlearning.org/star

Program suzbijanja trgovanja ljudima u Hrvatskoj

Croatia Trafficking Prevention Activity

http://www.worldlearning.org/star